

## **Habacuque ayvu oĩa**

### **Habacuque ayvu oĩa**

Profeta Habacuque ma ngovaigua kuery Babilônia pygua po py hetarã kuery ojexavaí taa oikuaa vy oporandu Nhanderuate pe: “Senhor, raka'e peve 'rã tu ndevy ajapukai teĩ ndee neren-  
 dui? Ndevy ajapukai vy 'Joguero'a reia rupi ikuai!' ha'e teĩ ndee ma ndorereraa jepei”, he'i (1.2). Ha'e ramo Nhanderuate ombovai vy ijayvu ojeuegua kuery ombopaga aguã re. Ha'e va'e ayvu “ndoaxa rivei 'rã. Hare teĩ earõ tema, mba'eta anhetẽ ou 'rãe are e'ỹ re. Peikuaa pota ke onhemboyvate rei va'e kuery re! Ha'e kuery nhe'ẽ ma ha'eve e'ỹa rami oĩ. Ha'e rã heko porã va'e ma ojeroviaa rupi 'rã ikuai” (2.3b-4).

Nhanderuate nhombopaga aguã ára ou aguã Habacuque pe omombe'u ramo aipoe'i: “Ha'e nunga aendu vy anhemondyipa. Ndeayvua gui xerembe ryryipa. Xekãgue hu'ũmba rei, xerenapy'ã voi ikangypa. Ha'e rami teĩ akyrirĩ reve 'rã arõ aikovy jexavaia ára ovaẽ aguã, mba'eta ou 'rãe orere opu'ã rei va'e kuery áry. Xapy'a rei figo'y nda'ipoty porãi 'rã, ha'e uva'y re hi'a noĩ, oliveira ndai'a porãi, ha'e mba'ety rupi voi ja'u va'erã ndoikoi, vexa'i kuery oipe'apaa 'rã heravy ikora gui, ha'e vaka voi ikora py nda'ipovei teĩ, xee ma arovy'a riae 'rã Senhor, avy'a 'rã Nhanderuate xereraa jepea re”, he'i (3.16-18). Salmo py oĩa rami: “Pearõ ke Senhor. Pendekuerai eme, pendepy'a guaxu ha'e pearõ tema Senhor” (Salmo

27.14).

*Judá kuery reko vaia re ijayvuague*

<sup>1</sup> Kova'e ayvu ma profeta Habacuque pe oikuaa uka va'ekue.

<sup>2</sup> SENHOR, raka'e peve 'rã tu ndevy ajapukai teĩ ndee nerendui? Ndevy ajapukai vy “Joguero'a reia rupi ikuai!” ha'e teĩ ndee ma ndorereraa jepei.

<sup>3</sup> Mba'e re tu xevy pe rexa uka heko vaia, ha'e xeapo nhombojexavaia aexa aguã rami? Mba'eta xerenonde oĩ riae mba'emo mbovaipaa ha'e joguero'a reia. Jojoko-joko reia rupi ikuai, nhombojovake kuerei 'rã.

<sup>4</sup> Ha'e nunga rupi lei rupi ve'ỹ joguerekoa, ha'evea rami joguerekoa ndojekuaavei ma. Heko vai va'e kuery heko porã va'e ojokopa rei ramo ha'eve'ỹa rami joguereko.

*Judá pygua kuery heko vai ramo Nhanderuete ombopaga uka aguã re ijayvuague*

<sup>5</sup> SENHOR aipoe'i:

— Pexa pota ha'vy yvy regua kuery re ajapo taa re. Pema'ẽ vy penhemondyipa rei 'rã pe-neakanhymba peve. Mba'eta peikove teri reve voi ajapo 'rã mba'emo, pendeivy omombe'ua teĩ perovia va'erã nunga e'ỹ.\*

<sup>6</sup> Mba'eta ambou 'rã caldeu kuery. Ha'e va'e kuery ma nhomoingo axy etea ha'e ivai ja. Yvy ha'e javi rupi oguataa rupi oipe'apa 'rã okuapy amboae kuery rekoa.

---

\* 1:5 Atos 13.41

<sup>7</sup> Ha'e kuery ma nhomongyje ha'e ijavaeteve va'e. Ha'e kuery ae guekorã oeja, ha'e onhemboyvate rei okuapy.

<sup>8</sup> Hymba kavaju kuery ma xivi para gui inhakuãve va'e. Kavaju árygua kuery voi guary pytũ rupigua gui inharõve va'e, opa rupi ogueronhaa rupi. Ha'e va'e regua kavaju árygua kuery mombyry gui ovaẽ xapy'a vy oveve merami jogueruvy, taguato ho'u va'erã re ho'a xapy'a va'e rami avi.

<sup>9</sup> Ha'e kuery ma joguero'a reia rupi anho 'rã ou. Ngova re onheaã rei 'rã oove tema aguã, ha'e escravo-rã ojou va'ekue ma ita ku'i reia rami heta.

<sup>10</sup> Ha'e kuery ma huvixave kuery mbojaru reia rupi ikuai. Yvatekueve teĩ ojojai rive 'rã okuapy. Ojojai avi 'rã oo ikorapa va'e ha'e javi, mba'eta yvy omboaty vy oiipe'a kuaa.

<sup>11</sup> Ha'e gui yvytu oipejua rami oopa ju 'rã. Ipo ky'apa va'e meme, ha'e ae po'akaa pe rive “Nhanderujete” he'i guive.

### *Heta va'e kuery re profeta ojerureague*

<sup>12</sup> Ha'e gui SENHOR Xerujete iky'a e'ỹ va'e, ndee ma jypy'i guivegua e'ỹ teve reiko? Ha'e ramo ore kuery noromanoi 'rã. SENHOR, ndee reiporavo Babilônia pygua kuery orembopaga aguã ae. Xe'itaova, ndee ae rembou oremo'arandu aguã.

<sup>13</sup> Nderexa ky'a e'ỹ va'e vy nda'evei mba'emo vai rexa aguã, nhombojexavaia re nda'evei rema'ẽ rive aguã. Mba'e re 'rã tu ha'vy nerembopagai anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e, mba'e re rekyriri 'rã heko vai va'e omokanhy ramo ha'e kuery gui heko porãve va'e?

14 Mba'e re tu remoingo uka avakue pira ye'ẽ rupigua rami, ha'e e'ỹ vy yvy rupi onhembotyryry va'e rami? Mba'eta ha'e va'e kuery ma nguvixa ndoguerekoi.

15 Mba'eta avakue ha'e javi re hovaigua kuery pinda reve opu'ã ovy vy oguenoẽ atã 'rã. Pira mbo'aa py omono'õmba 'rã. Ha'e nunga anho ha'e kuery oguero'vy'a vy ovy'a rei 'rã okuapy.

16 Ha'e nunga rupi omba'e pira mbo'aa pe ae 'rã ha'e kuery ome'ẽ mba'emo ombojeroviaa rupi, pira renoẽa pe rive 'rã oapy okuapy heakuã porã va'e. Mba'eta ha'e va'e rupi ae 'rã ojouve tema ovy. Ha'e rami vy guembi'u mba'emo kyrakue py omoirũ reve 'rã ho'u okuapy.

17 Ha'e rami ete pira mbo'aa py ha'e kuery nhoguenoẽ tema 'rã teve? Nhomboaxya rupi e'ỹ ojuka tema 'rã teve yvy regua kuery?

## 2

### *SENHOR ombovaiague*

1 Ha'e gui xee ma apu'ã 'rã ha'amy aarõaty torre py. Oo ikorapa va'e áry aĩaty py ama'ẽ 'rã aikuaa pota aguã ajerurea Nhanderuete ombovai vy mba'e he'i pa ra'ea re.

2 Ha'e gui SENHOR xembovai vy aipoe'i:

— Embopara ndevy aexa uka ta va'e. Yvyrape re emboparapa, onha reve oaxa va'e teĩ oexa kuaa aguã.

3 Mba'eta aexa uka va'e ma raka'e rã teri ojeupity va'erã, hi'ára py porã. Oo pojava guive ojeupitypa aguã, ndoaxa rivei 'rã. Hare teĩ earõ tema, mba'eta anhetẽ ou 'rãe are e'ỹ re.

<sup>4</sup>Peikuaa pota ke onhemboyvate rei va'e kuery re! Ha'e kuery nhe'ẽ ma ha'eve e'ÿa rami oĩ. Ha'e rã heko porã va'e ma ojeroviaa rupi 'rã ikuai.\*

<sup>5</sup>Ha'e gui vinho nhombotavya rami ae avi onhemboyvate va'e kuery voi noĩ riaei 'rã. Ha'e kuery ho'upaxe vy ojuru oipe'a yvyra rupa rami, manoa rami ae avi "Ha'eve ma" nde'i kuaai va'e. Ha'e kuery voi ojeupe guarã oguerupa 'rã yvy regua kuery, amboae regua ha'e javi re 'rã ipo'aka.

*Caldeu kuery pe "Nda'evei ete 'rã pendekuai" he'iague*

<sup>6</sup>Ha'e nunga rupi ha'e kuery rovai amboae kuery ijayvu 'rã okuapy porojoi va'e ayvu rupi. Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy:

"Nda'evei ete 'rã imondaague omboaty va'e pe, ha'e oreve va'ekue ombopagaa rupi rive oguerekopa va'e pe! Raka'e peve 'rã tu ha'e rami reiko?

<sup>7</sup>Mba'eta oreve va'e kuery opu'ãmba 'rã ndere. Ha'e kuery omyĩ vy nemondyipa xapy'a 'rã. Ha'e ramo mba'emo rereko va'e opyta 'rã ha'e kuery oipe'apa va'erã.

<sup>8</sup>Yvy regua heta va'e mba'e rei-rei reipe'apa rire amboae regua kuery ju oipe'apa 'rã ndea gui, avakue ruguy remoẽague ha'e ijyvy rembovaipaague re, tetã ha'e tetã pygua kuery ha'e javi guive.

<sup>9</sup>"Nda'evei ete 'rã jokorea rupi oipe'a va'ekue ngoo py omboaty va'e pe. Yvatea py renhemixe teĩ mba'emo vai gui reo jepe aguã.

---

\* **2:4** Romanos 10.17, Gálatas 3.11, Hebreus 10.37-38

10 Ndero pygua kuery oxĩmba aguã rami rejapo. Heta regua remombaa py nenhe'ẽ pe ae rejapo vai.

11 Mba'eta ndero mbotya re ita oĩ va'e ae 'rã ijayvu nderovai, ha'e yvyra opyaxa va'e nemombe'u 'rã.

12 “Nda'evei ete 'rã jouguy moëa rupi rive guetã ojapo va'e pe, ha'e teko vai rupi omoĩ atã va'e pe.

13 Mba'eta SENHOR ixondaro reta va'e gui ae pova'e ou: Yvy re ikuai va'e omba'eapoa rupi mba'emo ojou va'ekue ma tata oapypa va'erã meme. Ha'e nunga rupi ha'e javi regua haxypa rive 'rã.

14 Mba'eta yvy jave re tynyẽ 'rã SENHOR rexakãa oikuaa va'e, ye'ẽ yy tynyẽa rami avi.

15 “Nda'evei ete 'rã oirũ kuery omonga'upa va'e pe, ha'e vinho reve nda'evei va'e omoirũ vy oirũ kuery oxĩa oexaxe va'e pe.

16 Mba'eta nemboetepaa 'rãgue py rexĩmba 'rã. Ndee voi rey'u 'rã ha'e nunga, ha'e rexa uka 'rã ndepire regua remboi uka e'ỹ va'ekue reikoa. Mba'eta ovaẽ 'rã ndee voi rey'u aguã karo SENHOR oiporu kuaa regua py ome'ẽ va'e gui. Ha'e ramo rexĩmbaa ojao'ipa 'rã ndepo'akaague.

17 Mba'eta Líbano yvy rembovaipaague rekovia ndeao'i 'rã, mymba inharõ va'e rejukaague regua voi nemongyje rei 'rã, avakue ruguy remoëague re, ha'e yvy, tetã ha'e tetã pygua kuery remokanhymbaague re guive.

18 “Mba'erã tu ovare mba'emo ra'angaa, ijapoa kuery ae ojapo rire? Ta'angaa mba'emo ryku guigua voi apu ja meme. Mba'exa 'rã tu ijapoare ojerovia ha'e ae ojapo va'ekue re, mba'eta ta'angaa ijayvu e'ỹ va'e rive ojapo rire?

<sup>19</sup> “Nda'evei ete 'rã vyvra guigua pe rive ‘Evy ke!’ he'i va'e kuery pe, ha'e ita ijayvu e'ỹ va'e pe ‘Endu ke!’ he'i va'e pe guive. Ta'angaa rive nda'u nhanderekombo'e 'rã? Ne'exa, ouro ha'e prata py ojao'ipaa va'eri iguýry ma ipytuêa noĩ.

<sup>20</sup> Ha'e rã SENHOR ma ojeuegua temploiky'a e'ỹ va'e py oĩ. Tove vyvra jave re ikuai va'e tokyrirĩmba henonde.”

### 3

#### *Nhanderuete pe Habacuque onhembo'eague*

<sup>1</sup> Po rami ma profeta Habacuque onhembo'e mbora ei ojapo reve.

<sup>2</sup> SENHOR, ndeayvua aendu vy aendu avi anhemondyia.  
 SENHOR, ore kuery ára py ju ejapo ymave rupi rejapo va'ekue ramigua.  
 Ore'ára py ju ejapo ha'e nunga oikuaapaa aguã rami.

Ndepoxya ramive ma nema'endu'a avi ke renhomboaxy aguã re.

<sup>3</sup> Nhanderuete ma ou oiny Temã gui,  
 Parã vyvra gui ou Iky'a e'ỹ va'e.  
 Hexakãa omonyẽ yva,  
 vyvra voi tynyẽ ogueropora va'e.

<sup>4</sup> Hexakãa ma tataendy rexakã rami,  
 ipo gui ma nhemboxi ojekuaa,  
 opo'aka onhomiague gui.

<sup>5</sup> Guenonde rupi ombou mba'eaxy vaikue,  
 guakykue rupi voi nhomoingo axya omoingo.

<sup>6</sup> Ha'e opyta vy rive ojapo vyvra oryryipa aguã rami.  
 Oma'ẽ ho'amy vy rive ombojaity vyvra regua kuery.

- Ha'e ramo yvy jypygua va'e iku'ipa,  
 yvy'ã oĩ riae 'rã va'ekue voi ho'apa.  
 Ha'e rã Nhanderuete oikoa ma imarã e'ỹ va'e.
- 7 Cusã yvy re aexa oguy py ikuai va'e ojexavai rã,  
 ha'e Midiã yvy re ijaty va'e kuery oryryipa.
- 8 SENHOR, yakã pe teve ndepoxy?  
 Yakã'i ikuai va'e pe teve,  
 e'ỹ vy ye'ẽ pe ndevai?  
 Mba'eta reguata reovy nerymba kavaju áry,  
 ndekaróxa py reju ndepo'akaa rexa uka vy.
- 9 Nderapa renoẽ renhomiague gui,  
 nderu'y ryru ma tynyẽ vaipa.  
 Yvy remboja'o yakã renhono vy.
- 10 Yvyty ikuai va'e nderexa vy ojero'a okuapy,  
 ha'e vy ojapo yvy'ã guy katy yy oxyry atã aguã  
 rami.  
 Ye'ẽ voi typyvea guive hevovo nhendu,  
 ha'e yvate katy oupi opo.
- 11 Kuaray ha'e jaxy ma oĩa py ae opyta  
 nderu'y onhe'ẽ ovy va'e hexakãmba rã,  
 ha'e nderu'y guaxu hexakã va'e overa gui.
- 12 Rejou vaia rupi reguata reovy yvy jave rupi,  
 ndepoxya rupi repyrõmba yvy regua kuery re.
- 13 Ndejeupegua kuery reraa jepe vy ae reo,  
 huvixarã remoĩ va'ekue reraa jepe aguã.  
 Ha'e rami vy rembovaipa heko vai va'e kuery  
 ro ao'ia,  
 hoo yta voi remboipa.
- 14 Nderovaigua xondaro kuery ru'y py ae reikutu  
 inhakã rupi,  
 ha'e kuery yvytu atã rami xemokanhy aguã  
 ou jave.



- Ovy'a reve ou va'ekue nhemi rupi ipori-  
aukue'i omokanhymbaa rami.
- 15 Ha'e gui ndee ma ye'ë áry rupi reguata rejuvy  
nerymba kavaju kuery reve,  
yy oje'apa va'e rupi ae.
- 16 Ha'e nunga aendu vy anhemondyipa.  
Ndeayvua gui xerembe ryryipa.  
Xekãgue hu'ũmba rei,  
xerenapy'ã voi ikangypa.  
Ha'e rami teĩ akyrirĩ reve 'rã arõ aikovy jex-  
avaia ára ovaẽ aguã,  
mba'eta ou 'rãe orere opu'ã rei va'e kuery áry.
- 17 Xapy'a rei figo'y nda'ipoty porã'i 'rã,  
ha'e uva'y re hi'a noĩ,  
oliveira ndai'a porã'i,  
ha'e mba'ety rupi voi ja'u va'erã ndoikoi,  
vexa'i kuery oipe'apaa 'rã heravy ikora gui,  
ha'e vaka voi ikora py nda'ipovei teĩ,
- 18 xee ma arovy'a riae 'rã SENHOR,  
avy'a 'rã Nhanderuate xereraa jepea re.
- 19 SENHOR Nhanderuate ma anhemiaty oĩ.  
Ha'e ojapo xepy oĩ atã aguã rami guaxu rami  
ae,  
yvate rupi aiko aguã.  
Jogueroporaiei va'e pe ombopara pyre, mbaraka  
ixã va'e py ombojoguy reve guarã.

## **Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e New Testament in Guaraní, Mbyá**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mbyá Guaraní (Guaraní, Mbyá)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 853110565X

### **The New Testament**

in Guaraní, Mbyá

**© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

3309fa3b-7590-5ae9-b829-5df4ddfbf957